

PHẬT THUYẾT XUẤT SINH NHẤT THIẾT
NHƯ LAI PHÁP NHÃN BIẾN CHIẾU
ĐẠI LỰC MINH VƯƠNG KINH
QUYỀN HẠ

Hán dịch: Hán dịch: Tây Thiên Trung Ấn Độ_ Nước **Ma Già Đà** (Magadha),
Tam Tạng chùa **Na Lan Đà** (Nalanda), Sa Môn được ban áo tía là **PHÁP HỘ**
(Dharma-pāla) phụng chiếu dịch
Việt dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát ngoái nhìn Mạn Noa La Chúng, mắt như Sư Tử uy đức tự tại, vì **Y Xá Năng Thiên Bộ Đa Chủ** nói Pháp **Đại Lực Minh Vương Mạn Noa La** là: “Thánh Giả! Nếu có người vào trong Đại Phần Nộ Man Noa La này liền hay thành tựu tất cả sự nghiệp, Bản Mệnh không bị chết yểu, mau lìa tất cả bệnh ác ràng buộc thân, chẳng sinh vào Ma Giới, tất cả chúng sinh nhìn thấy đều vui vẻ, lại hay mau lìa tất cả Oan Gia. Về sau tất cả Chân Ngôn Giáo Pháp đều được thành tựu, lại hay thành tựu tất cả Phần Nộ, được tất cả Phước trong Quán Đỉnh mà trang nghiêm cát tường.

Lúc đó, trước hết an bày Đại Phần Nộ Man Noa La này, niệm Kinh này một vạn biến để được cảnh giới lành (Thiện cảnh giới), được thấy Man Noa La Giáo Chủ này ẩn khả. Sau đó mới học Chân Ngôn Đàn Pháp này.

Trước tiên nên nhịn ăn 8 ngày, quy mệnh Tam Bảo, phát **Đại Từ Bi Bồ Đề Tâm** rồi y theo Thời tác Pháp Thành Tựu Sự, đóng cửa Oan Gia, người chết sống lại. Phần Nộ này có uy đức lớn hay khiến cho Đại Nghiệp Ma Vương quy y Tam Bảo: Phật, Pháp, Tăng Chúng hưởng chi tất cả Ác Ma, Quỷ My chẳng thể trừ diệt được sao?! ... Đại Lực Minh Vương này. Nếu có người thọ trì liền hay giáng phục tất cả Oan Ma, tất cả **Được Xoa** (Yakṣa), **Lạc Khất-Xoa** (Rākṣasa), **Tất-li Đá** (Preta), **Yết Tra Bó Đát Năng** (Kaṭapūtana), **Noa Nghê Ninh** (Dākiṇī), **Sa Dạ** (Cchāya), **Tất Hề La** (Śabara), **Ca Ba Tam-Ma La** (Apasmāra). Xa lìa tất cả sợ hãi, tất cả gông cùm xiềng xích, tất cả sự chết yểu, tất cả sự mê muội, tất cả bệnh tật cảm trối nghèo cùng.

Chính Pháp này, nếu có người đọc tụng thọ trì sẽ được tất cả tài bảo không hề bị thiếu hụt.

Nếu Trời hạn hán thời ở trong 7 ngày đêm đọc tụng Đại Lực Minh Vương này thì Trời liền tuôn mưa lớn. Nếu Trời chẳng giáng mưa ắt khiến Thiên Chúng ấy bị phá hoại diệt hết. Chúng Long Vương của nhóm **Yết-Li Sắt-Noa Long Vương** (Kṛṣṇa Nāga-rāja), **Thiệt Yết La Long Vương** (Sāgara Nāga-rāja), **A Nan Đà Long Vương** (Ananta Nāga-rāja) khiến giáng mưa lớn. Nếu chẳng giáng mưa thời cũng khiến cho bị chết.

Lại nữa, Kinh này như trước y theo Pháp. Ở 4 phương, bờ sông, bờ biển, 4 bên ao đầm, trước Tháp Xá Lợi dùng Kim Cương Thủ Đại Bồ Tát. Đem Chiên Đàn màu đỏ, hoa Ca La Vĩ La, hoa sen hồng, hoa A Đề Mục Yết-Đá, lụa là, phướng, phan đều dùng màu đỏ. Bình chứa đầy nước thơm... như Pháp y theo Thời tinh tiến niệm tụng sẽ được tụ Phước lớn.

Lại nữa hoặc dùng vỏ cây Hoa, viết Đại Lực Minh Vương Chân Ngôn này rồi đặt ở trên lá cờ có cắm lông (Tinh Kỳ) hoặc đem đội trên đầu thì khi vào trận sẽ không bị

thương, đánh nhau sẽ được thắng, cung tên đao thương như thể vỏ của hoa, người nhìn thấy vui vẻ mà sinh yêu kính”

Bấy giờ Ma Vương (Mārā-rāja) nhiễu quanh Đức Phật 3 vòng theo bên phải, lui về một bên rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Vì sao có tên là Đại Lực?”

Đức Phật bảo: “Này Ma Vương! Như Lai có tên là Đại Lực. Pháp Tạng có tên là Đại Lực. Pháp có tên là Đại Lực. Phán Nhân có tên là Đại Lực. Đại Thừa có tên là Đại Lực. Kim Cương Thủ có tên là Đại Lực”

Khi ấy Ma Vương khen Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ rằng: “Lành thay! Lành thay Bí Mật Chủ! Từ nay trở đi, tôi chẳng dám gây nhiễu loạn tất cả người tu hành nữa. Thế quy Tam Bảo: Phật, Pháp, Tăng Chúng. Nguyên làm Ưu Bà Tắc (Upāsaka:Cận Sự Nam) thường giữ Tịnh Giới. Nguyên Thiên Giải Thoát làm cho tôi an vui. Tôi vì Pháp Chúng ủng hộ thọ trì Đại Lực Minh Vương với các chúng sinh”

Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Ma Vương rằng: “Nghiệp Chúng Kinh này. Nếu có người thọ trì đọc tụng liền được mau lìa mọi loại khổ não của Địa Ngục, Quỷ đói, Súc Sinh, Diêm La Vương Giới. Thường được sinh về cõi Trời, trải qua 20 ngàn kiếp thường làm Thiên Chủ (Devādhpati). Khi hạ sinh xuống cõi Diêm Phù Đề lại làm Kim Luân Vương là vua của 4 thiên hạ. Vào đời vị lai lại được **A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề** (Anuttarā-samyaksambuddhi: Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác). Đại Lực Minh Vương này cho dù thanh tịnh hay chẳng thanh tịnh, ăn và chẳng ăn, Tịnh Giới hay chẳng Tịnh Giới đều không có chướng ngại. Chỉ trì Chân Ngôn này đều được sự mong cầu hưởng chi y theo Pháp giữ Tịnh Giới ắt không có gì không theo được”

Khi đó Tôn Giả **Tu Bồ Đề** (Subhūti) cùng với Chúng của mình đều đến ngồi dự Hội, từ chỗ ngồi đứng dậy rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Vì sao thọ trì Đại Lực Minh Vương Tâm Đà La Ni này mà được giải thoát?”

Đức Phật bảo: “Này Tu Bồ Đề! Ông hãy hỏi Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ”

Thời Tu Bồ Đề liền bạch với Kim Cương Thủ rằng: “Thưa Bí Mật Chủ! Vì sao thọ trì Đại Lực Minh Vương Tâm này? Sẽ được Quả nào?”

Kim Cương Thủ nói: “Được thương khổ trần đầy. Áo mặc bên trên (Y Thượng Phục), vàng, bạc, châu báu, voi, ngựa, bò, dê... đều ban cho sự mong cầu”

Tu Bồ Đề hỏi: “Có quả báo rộng lớn như vậy ư?”

Kim Cương Thủ đáp: “Tu Bồ Đề! Như thị! Như thị! Cho đến dứt hết nghiệp báo phiền não của chúng sinh. Vì trụ Công Đức nên đến nẻo Công Đức của A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề”

Tu Bồ Đề nói: “Lành thay! Lành thay Kim Cương Thủ! Dùng tướng bí mật, mọi loại trang nghiêm có Đại Trí Lực Quán Đỉnh biện tài. Được Vô Tướng Thí, Đại Giới, Đại Trí Tuệ, Đại Phước, Đại Lực, Đại Uy Đức, Đại Công Đức Đỉnh. Đại Lực Minh Vương Kinh này được chư Phật 10 phương đồng đến Quán Đỉnh.

Thưa Kim Cương Thủ! Uy Đức của Kinh này là các Như Lai xoa đỉnh thọ ký được an vui lớn. Đà La Ni này. Hoặc ở sườn núi, vách đá, đồng trống, trũng nước, hồ, sông đào, ao, đầm... thọ trì đọc tụng sẽ mau xa lìa tất cả sự đáng sợ”

Khi ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát bạch rằng: “Thế Tôn! Nếu có người trì lại vì kẻ khác diễn nói thì thọ mệnh 100 tuổi không có các hoạn khổ”

Kim Cương Thủ lại bạch rằng: “Thế Tôn! Chính Pháp này được Phước như vậy. Nên gọi tên thế nào? Lại thọ trì ra sao?”

Đức Phật bảo: “Này Kim Cương Thủ! Kinh này có tên là **Xuất Nhất Thiết Như Lai** cũng có các tên là **Pháp Biến Chiêu, Pháp Nhân, Nhất Thiết Thành Tựu Nghĩa, Nhất Thiết Như Lai Pháp Vân, Tận Nhất Thiết Nghiệp Chướng Tổng Trì, Thành**

Tự Nhất Thiết Minh Vương, Bát Nhã Ba Đa Mật Đa, Nhất Thiết Như Lai Tối Sơ Pháp Giới, Đại Lực Minh Vương

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Chính Pháp này, hay thọ trì đọc tụng, tô vẽ, cúng dường sẽ được công đức như cúng dường chư Phật quá khứ hiện tại vị lai, Tháp Xá Lợi toàn thân của Đức Thế Tôn”

_Kim Cương Thủ nói: “Lành thay! Lành thay! Đức Phật nói Công Đức biến hóa trang nghiêm của Chính Pháp vi diệu thâm sâu. Con sẽ thọ trì”

Đức Phật bảo: “Kim Cương Thủ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện thọ trì Chính Pháp này thì các nghiệp chướng của người ấy nhiều như cây bên bờ sông cũng đều mau chóng phá hoại hết. Nên dùng dầu thơm, hương đốt, mọi Diệu Hoa, mọi loại phướng phan... mà tác cúng dường liên được Tạng Phước Đức rộng lớn vô lượng vô biên, xa lìa các chướng nạn. Nếu thọ trì, đọc tụng, giải nói Địa của Kinh này thì người ấy sẽ được các hàng Trời, Rồng, A Tu La, Càn Đát Bà, tất cả Người Trời thường thủ hộ cúng dường. Tất cả Ma Vương chẳng dám làm trái ngược. Đại Lực Minh Vương Tâm này, nếu thường nhớ niệm liên được 8000 Bồ Tát với các Như Lai, các hàng Đại Thân Tiên, Trời, Người, Long Vương, A Tu La, Càn Đát Bà... xưng dương tán thán”

_Lúc đó Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai lại bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có Tâm khinh mạn sinh khởi cao ngạo dễ bị đọa vào 8 Địa Ngục lớn. Này Kim Cương Thủ ! Nếu có người thọ trì đọc tụng, vì người khác giải nói, cúng dường, cung kính, tôn trọng, khen ngợi liên được vô lượng vô biên Phước Tàng (Kho tàng bị chôn dấu). Nếu nghe được một chữ một câu liền được Đạo Bồ Tát cứu cánh bất thoái”

Thời Kim Cương Thủ nói: “Pháp của Như Lai rất vi diệu thâm sâu khó lường, chẳng thể tính, chẳng thể nghĩ, chẳng thể bàn. Nên tất cả chúng sinh, tự tâm bị mê hoặc chẳng thể hiểu thấu”

Đức Phật bảo: “Kim Cương Thủ! Kinh này vì tất cả chúng sinh mà nói. Vì cần dạy bảo tất cả chúng sinh, vì muốn cho tất cả chúng sinh an vui, vì tăng lợi ích cho tất cả chúng sinh, vì khiến cho tất cả chúng sinh được Quán Đỉnh. Làm cho chúng sinh xa lìa các sự nghèo túng, diệt các nghiệp chướng, được đại cát tường. Vì khiến cho tất cả chúng sinh được A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề”

Khi 8000 vị Bồ Tát nghe lời ấy xong, nhiễu quanh Đức Phật 3 vòng theo bên phải, chấp tay cung kính khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai khéo nói Pháp này”

Các vị Bồ Tát ấy vì tên gọi của Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai lại nói rằng: “Như thị! Như thị Thế Tôn! Đây là chân thật thuyết”

_Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Kim Cương Thủ rằng: “Này Bí Mật Chủ! Ta nói Đại Lực Uy Đức Pháp Môn này nhiếp các Ma Vương, quyền thuộc thầy đều lai tập (đến dự hội), tất cả chướng nạn chẳng thể tạo tác, tất cả mong cầu đều được viên mãn cho đến A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề”

Khi đó Đức Thế Tôn lại nói Đà La Ni này. Liền nói Chú là:

Năng mô la đất-năng đất-la dạ dã

Năng mạc thất-chiến noa phộc nhật-la bá noa duệ, ma hạ dục xoa tế năng bạt đá duệ

Đất nễ-dã tha: Án_ hạ năng hạ năng, phộc nhật-la _ Na hạ na hạ, phộc nhật-la _ Mật tha mật tha, phộc nhật-la_ Nhập-phộc la nhập-phộc la, phộc nhật-la _ Bát-la nhập-phộc la bát-la nhập-phộc la, phộc nhật-la_ Tô lỗ tô lỗ _ Mẫu lỗ mẫu

lỗ _ Cát đấng cát tai _ Nhạ duệ, vĩ nhạ duệ, a nhĩ đế, a ba la nhĩ đế, ma la tát
ninh-dã, bát-la ma lật-na ninh duệ, sa-phộc hạ

Bà nga phộc, năng hạ _ Phộc nhật-la bá ni , ngu hê-dã cát địa bát đễ _ Tát lật-
phộc vĩ cận-năng, vĩ năng dã ca nẫm _ Đát lật-nhạ đát lật-nhạ , mẫn đà mẫn đà,
vĩ đặc-phộc sa năng ca la _ A, tát đà nẫm, tát địa , ca la ca la, tát đà nẫm, a vĩ
năng xá ca la _ Tát lật-phộc một đà mạo địa tát-phộc nẫm, ma vĩ xá ca la _ Tát
lật-vị nễ phộc, năng nga, át nga tha _ Ma hạ ma la phộc nhật-la cốt lỗ đà la nhạ
bát-la phạ vĩ năng, ma ma (Xung tên...) Tát lật-phộc tát đát-phộc nẫm tả, lạc
khất-xoa lạc khất-xoa _ Sa-phộc tát đính bà văn đồ

NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ ŚCANḌA VAJRA-PĀṆĀYE MAHĀ-YAKṢA-SENAPATĀYE

TADYATHĀ: OM HANA HANA VAJRA DAHA DAHA VAJRA
MATHA MATHA VAJRA JVALA JVALA VAJRA PRAJVALA PRAJVALA
VAJRA TURU TURU MIRU MURU KAṬAṀ KAṬE JAYE VIJAYE
AJITE APARAJITE MĀLA SANIYA PRAVARDHANIYE SVĀHĀ

BHAGAVA DAHA VAJRA-PĀṆI GUHYAKĀDHIPATI SARVA
VIGHNA VINĀYAKĀNĀM TARJ TARJ BANDHA BĀNDHA
VIDHVAMSANA KARA ĀSIDDHĀNĀM SIDDHI KARA KARĀ
SIDDHĀNĀM AVINAŚA KARA SARVA BUDDHA BODHISATVĀNĀM
MAVIŚA KARA SARVE DEVA NĀGA AGCCHA MAHĀ-BALA VAJRA-
KRODHA-RĀJA PRAVIN MAMA (Xung tên....) SARVA SATVĀNĀMCA
RAKṢA RAKṢA SVĀ SIDDHIṀ BHAVATU

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát: “Khi tất cả Ma Vương với
Quyển Thuộc nghe Pháp Đại Lực Uy Đức này thời mỗi mỗi tâm sinh khủng bố, run
rẩy, hoảng sợ. Như vậy đem lực Uy Đức của Đại Lực Phần Nộ Minh Vương này
thường dùng Hộ Trì cho tất cả chúng sinh , tạo an vui lớn, chặn đứng các tai nạn, xót
thương, nhiều ích , cắt đứt các ác độc, phá hoại Cổ My. Vì phát Tâm Bồ Đề nên diễn
nói Diệu Pháp, nơi Phật Pháp Tăng khiến trụ lâu dài”

_Bấy giờ Văn Thù Sư Lợi Pháp Vương Tử (Mañjuśrī Dharma-rāja-putra) từ
chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chấp tay hướng về Đức
Phật rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Vì sao Đức Phật nói tất cả **Duyên Hành** là Tướng
Vô Thường?”

Đức Phật bảo: “Này Văn Thù Sư Lợi! Nay ông hãy lắng nghe! Tất cả **Duyên
Hành** như thành Càn Thát Bà không có thật tướng, như ánh điện, như mây nổi, như
sương mù, như nhà cửa, ngọn nến trong gió, bọt nổi trên mặt nước, như tâm ba tiêu
(ruột của bẹ chuối), như các tướng vạch vẽ, như hoa trong hư không, như bóng ảnh
mộng huyền, như luân hồi vui khổ, như tất cả dòng sông tuôn chảy, như tất cả sóng
biển. Như thị! Như thị! Tất cả chúng sinh theo Duyên Sở Sinh mà chẳng thể biết chẳng
thể thấy, chẳng thể suy tư, chẳng thể giải rõ. Chỉ có Đức Phật mới có thể biết, thấy như
thị, suy tư như vậy, hiểu rõ như vậy. Tại sao thế? Vì tất cả Duyên Hành tức là tướng
trống rỗng (KhôngTướng: Śūnya-lakṣaṇa), tức là **chân thật không, tất cánh không**.
Tức **3 Không, Không Không**. Nên hiểu như vậy. Tại sao thế? Tức là Đại Không, tức
là Như Lai Không. Như vậy, biết như vậy, thấy như vậy, suy tư như vậy, hiểu rõ như
vậy. Bồ Tát Ma Ha Tát được tướng như vậy”

Đức Phật lại bảo Văn Thù Sư Lợi Pháp Vương Tử rằng: “Nếu Bồ Tát hành **Đàn
Ba La Mật** (Dāna-pāramitā: Bồ Thí Độ), **Trì Giới Ba La Mật Đa** (Śīla-pāramitā: Trì
Giới Độ), **Thục Đề Ba La Mật Đa** (Kṣānti-pāramitā: Nhẫn Nhục Độ), **Tinh Tiến Ba
La Mật Đa** (Vīrya-pāramitā: Tinh Tiến Độ), **Thiền Ba La Mật Đa** (Dhyāna-pāramitā:

Thiền Định Độ), **Bát Nhã Ba La Mật Đa** (Prajña-pāramitā: Tuệ Độ) cũng nên hiểu rõ tướng như vậy”

_Bấy giờ **Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát** (Avalokiteśvara Bodhi-satvāya mahā- satvāya) bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Vì sao Kinh này có tên là **Xuất Sinh Như Lai Tướng?**”

Đức Phật bảo: “Này Quán Tự Tại! Kinh này, nếu sau khi Như Lai diệt sẽ rộng làm Phật Sự. Vì thế Kinh này có tên gọi là **Sinh Như Lai Tướng**. Nếu sau khi Kinh này diệt thì Phật Pháp tùy diệt nên có tên là **Sinh Như Lai Tướng**. Nếu Kinh này trụ thì Phật Pháp cũng trụ, vì thế gọi là **Sinh Như Lai Tướng**. Tại sao thế? Vì tất cả Bồ Tát luôn luôn phụng sự cúng dường Kinh này. Do nghĩa đó nên có tên là **Sinh Như Lai Tướng**”

_Khi đó Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Kinh này, nếu có người thọ trì đọc tụng, vì kẻ khác giải nói thì con liền vì người ấy mà Hộ Trì kỹ lưỡng”

Đức Phật bảo: “Kinh này có uy đức hay khiến cho tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát với các Trời, Người đều lai tập (đi đến tập hội)”

Các vị Bồ Tát ấy đồng thời khen ngợi rằng: “Lành thay! Lành thay Thế Tôn! Chúng con sẽ vì kẻ khác diễn nói”

Đức Phật bảo: “Kim Cương Thủ Đại Lực Bí Mật Tâm này hay ban cho tất cả chúng sinh được sự an vui”

_Bấy giờ Kim Cương Bí Mật Chủ bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Vì sao Kinh này có tên gọi là **Tối Sơ Pháp Giới Tướng?**”

Đức Phật bảo: “Thiện Nam Tử! Hãy lắng nghe! Kinh này. Tất cả Như Lai sinh ra xong, trải qua 32 ngày ở núi Đại Mục Chân Lân Đà nhập vào Đại Lực Tam Ma Địa mà nói nên Kinh này có tên gọi là **Tối Sơ Pháp Giới Tướng**. Kinh này, tất cả chúng sinh mới phát Tâm Bồ Đề liền trụ Đạo Bồ Đề nên có tên là **Tối Sơ Pháp Giới Tướng**. Kinh này có uy đức hay khiến cho vô lượng vô biên Bồ Tát Ma Ha Tát được tất cả Tam Ma Địa hiện tiền nên có tên là **Tối Sơ Pháp Giới Tướng**. Lại nữa Kinh này có uy đức hay khiến cho vô lượng vô biên chúng sinh được Đạo Thanh Văn nên có tên là **Tối Sơ Pháp Giới Tướng**.

Này Kim Cương Thủ! Nếu có người thọ trì, đọc tụng, vì kẻ khác diễn nói sẽ đều như con một của tất cả Như Lai, mau lìa Luân Hồi, sau khi mệnh chung được đến Đạo Niết Bàn”

_Kim Cương Thủ nói: “Chư Phật Đại Từ Bi thường cứu độ tất cả chúng sinh khiến lìa Luân Hồi, thoát các nạn khổ, thường nói Pháp Mâu Ni Đại Trí Tuệ rửa sạch hạt giống dơ bẩn phiền não của chúng sinh”

Đức Phật bảo: “Lành thay! Lành thay Bí Mật Chủ! Nếu có người thọ trì, đọc tụng, vì kẻ khác diễn nói, cúng dường, cung kính, tự viết hoặc nhờ người viết, chân thật quán, suy tư, luôn luôn ghi nhớ thời người ấy liền được Câu Chi Tam Ma Địa. Lại thấy Câu Chi Như Lai với tất cả các Bồ Tát Quyển Thuộc. Nên làm cúng dường rộng lớn, tôn trọng, cung kính. Tất cả vật dụng như: Quần áo, giường phản, thức ăn uống, thuốc thang... thấy đều phụng thí được an vui lớn. Thiện Nam Tử ấy đã gieo trồng căn lành, được A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề, đều được nghe các Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác ấy diễn nói Diệu Pháp, ghi nhớ chẳng quên. Lại được lực uy đức của Kim

